



FORDÍTÁS NÉMETRŐL MAGYAR NYELVRE

ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN INS UNGARISCHE

Handwritten signature

1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.

Tel.: +36-1-413-7854 Fax.: +36-1-413-7855

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: budapest@benedictum.hu

BeneDictum Kft.

www.benedictum.hu

3533 Miskolc, Szántó Kovács János u. 68.

Tel./Fax: +36-46-403-530

Mobil: +36-20-9580-574

E-mail: miskolc@benedictum.hu

Forschungs- und Untersuchungs- Gesellschaft mbH Aschaffenburg

Dr. Ralph Derra

Hivatalból kirendelt és felesketett csomagolóanyag-,
talaj- és levegőelemzési szakértő,
a vízanalitika szakértője

2018.06.13

Dr. Dr./Bie-schu

SZAKÉRTŐI ÁLLÁSFOGLALÁS

3189 GD 18

a CD-Color GmbH & Co. KG

Wetterstraße 58

58313 Herdecke

sámára

Termék

Lucite® Multi-Resist pro

A fent megnevezett cég által forgalmazott festékből vett mintát a DIN EN ISO 846: 1997-10 Műanyagok – A mikroorganizmusok hatásának kiértékelése, B eljárás szerint vizsgálták, hogy a fungisztikus hatékonyságot egy penészgomba-spórákból álló szuszpenzióval szemben meghatározzuk.

A vizsgálat eredményeit az ISA Forschungs- und Untersuchungsgesellschaft Aschaffenburg cég 2018. 05. 16-i 14425/42 sz. vizsgálati jelentése tartalmazza.

A vizsgálatra benyújtott, a termékkel megkent üveglemezek felületén a széleken szabad szemmel látható gombafonalak voltak, spóráképződés nélkül. A mikroszkópos megfigyelés kimutatta a penészgomba egyes fonalait a további mintafelületen. Ez 2-es növekedési

intenzitásnak felel meg (a minta felületének <25%-ának benövése), és a szabvány alapján a termék csökkenő fungisztatikus hatékonyságát igazolja.

Pecset:

A BVS

Bajor Tartományi Egyesület e.V.

tagja

olvashatatlan kézírás

Dr. Biester

dipl. biológus

Mikrobiológiai részlegvezető

Pecset:

Az Aschaffenburgi Ipari és Kereskedelmi által

kirendelt és felesketett

Dr. rer. nat. Ralph Derra

A csomagolóanyagok szakértője

Pf. 100565 63704 Aschaffenburg Germany Telefon: + 49 6021 4989-0, Fax: +49 6021 4989-30 E-Mail:

info@isega.de www.isega.de

Ügyvezető: Dr. Ralph Derra – cégjegyzék Aschaffenburg cgj.sz. 3329

Munkáink és szakvéleményeink eredményeit nyilvánosságra hozni, vagy reklámcélra felhasználni –akár kivonatként– írásos engedélyünkkel lehet. A teljesítés és a joghatóság helye Aschaffenburg.

DAKKS

Német Akkreditációs Hatóság

Dr. Ralph DerraÖffentlich bestellter und vereidigter Sachverständiger für
Verpackungsmaterialien, Boden- und Luftanalysen;
Sachverständiger in der Wasseranalytik

13.06.2018

Dr. Dr/Bie-schu

GUTACHTERLICHE STELLUNGNAHME**3189 GD 18**für **CD-Color GmbH & Co. KG**
Wetterstraße 58
58313 HerdeckeProdukt **Lucite® Multi-Resist pro**

Muster der von der oben genannten Firma vertriebenen Farbe wurden basierend auf dem Standard DIN EN ISO 846:1997-10 Kunststoffe - Bestimmung der Einwirkung von Mikroorganismen auf Kunststoffe, Verfahren B untersucht, um die fungistatische Wirksamkeit gegenüber einer Suspension von Schimmelpilzsporen zu bestimmen.

Die Ergebnisse dieser Untersuchung sind im Untersuchungsbericht 14425/42 (Probe 4) vom 16.05.2018 der Firma ISEGA Forschungs- und Untersuchungsgesellschaft Aschaffenburg enthalten.

Die Oberfläche der zur Untersuchung eingereichten, mit dem Produkt gestrichenen Glasplatten zeigte auf den Rändern mit bloßem Auge erkennbares Mycelwachstum ohne Sporenbildung. Unter mikroskopischer Betrachtung konnten einzelne Mycelstränge der Schimmelpilze auf der weiteren Probenoberfläche nachgewiesen werden. Dies entspricht einer Wachstumsintensität von 2 (< 25 % der Probenoberfläche bewachsen) und belegt gemäß Standard eine abnehmende fungistatische Wirksamkeit des Produktes.


(Dr. Biester)
Dipl.-Biologin
Abteilungsleitung
Mikrobiologie

A BeneDictum Kft. fordítóirodája (cégjegyzékszám: 01-09-914156, iroda címe: H-1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.) ezennel igazolja, hogy a fenti irat magyar nyelvre történő fordítását a szakfordításról és tolmácsolásról szóló 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet, valamint a szakfordításról és a tolmácsolásról szóló 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet végrehajtásáról szóló 7/1986. (VI. 26.) IM rendelet rendelkezéseinek megfelelően Lipták Benedek szakfordító készítette, akinek szakfordítói igazolványát 1/1991. szám alatt a Szirmabesenyő Nagyközség Polgármesteri Hivatal Irodája állította ki Szirmabesenyőn, 1991. március 06. napján. A BeneDictum Kft. továbbá igazolja, hogy a fenti magyar fordítás és a német szöveg megegyezik.

Das Übersetzungsbüro BeneDictum Kft. (Handelsregister-Nr. 01-09-914156, Büroadresse: H-1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.) bestätigt hiermit, dass die Übersetzung obiger Schriftstücke gemäß den Bestimmungen der Verordnung Nr. 24/1986 (26.VI) des Ministerrates über Fachübersetzungen und Dolmetschen, sowie den Bestimmungen der IM-Verordnung 7/1986 (26. VI) über die Durchführung der Verordnung Nr. 24/1986 (26.VI) des Ministerrates über Fachübersetzungen und Dolmetschen von dem Fachübersetzer Benedek Lipták erstellt wurde, dessen Fachübersetzer-Ausweis Nr. 1/1991 das Bürgermeisteramt der Großgemeinde Szirmabesenyő am 6. März 1991 in Szirmabesenyő ausgestellt wurde. Die BeneDictum Kft. bestätigt ferner, dass die ungarsprachige Übersetzung und die deutschsprachige Urschrift übereinstimmen.

Budapest, 2020. 02. 17.

BeneDictum Kft.
1066 Budapest,
Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.
Mobil: +36-20-2642-310
Adószám: 12811522
Bejegyzésközlő: 01-09-914156
Regényi Petra
Irodavezető
Büroleiterin